

С. В. Архипова

НОМИНАЦИЯ «ДЕЯТЕЛЯ В СФЕРЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ» В СОЗНАНИИ НОСИТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА (НА МАТЕРИАЛЕ АССОЦИАТИВНОГО ЭКСПЕРИМЕНТА)

Статья посвящена изучению образа «деятеля в сфере высшего образования» в языковом сознании русскоязычных респондентов. Методологическая основа исследования включает сопоставительный анализ ассоциаций и данных толковых словарей. Исследование проведено на основе анализа словарных дефиниций и свободного ассоциативного эксперимента.

Ключевые слова: свободный ассоциативный эксперимент, ядерные и периферийные зоны.

Сфера образования играет большую роль в жизни общества, так как именно в ней аккумулируется и через нее распространяется передовой опыт человечества в целом и каждой культуры в частности.

В силу принципиальных различий между западной и российской системами образования при контактах с зарубежными коллегами представители обеих сторон испытывают трудности в понимании многих профессиональных понятий. Основной причиной недостатка понимания можно назвать расхождение в лингвокультурном содержании номинаций, связанных со сферой образования. А успешная коммуникация возможна при общности знаний и представлений коммуникантов об окружающем мире.

Номинация «деятеля в сфере высшего образования» стала объектом представленного исследования в связи с принятием системы, базирующейся на двух образовательных уровнях (бакалавр, магистр), введением новых стандартов и требований. Увеличение степени вовлеченности российских вузов в глобальное образовательное пространство требует четкого разграничения номинаций сферы высшего образования не только в лексикографическом плане, но и в аспекте тех ассоциативных значений, которые стоят за понятиями, наполняя ассоциативно-вербальное поле сознания. Таким образом, мы разграничиваем значение слова, зафиксированное в толковых словарях, и значение, представленное в сознании носителей языка. Такое противопоставление в виде понятий «значение» и «смысл» в отечественной психологии было введено Л. С. Выготским. При этом под значением слова понимается исторически сложившаяся система связей, одинаковая для всех носителей языка, а под смыслом – индивидуальное значение слова, состоящее из связей, которые имеют отношение к данному моменту, к данной ситуации и аффективным отношениям субъекта [1].

В данной статье рассматривается, как номинация «деятеля в сфере образования» представлена в сознании русскоязычных носителей. Для того чтобы показать разницу лексикографического отраже-

ния значения слов и ассоциативного значения, используется анализ словарных дефиниций и свободный ассоциативный эксперимент. Так, из всего перечня номинаций-агентов были отобраны следующие слова: *учитель, профессор, лектор, ректор, декан, доцент, студент, дон, PhD, доктор наук*.

Согласно анализу словарных дефиниций, *учитель* используется как общий термин применительно к любому лицу, которое выполняет обучающую функцию как в школе, колледже, университете, так и другом учебном заведении [2]. Толковый словарь С. И. Ожегова предлагает следующее определение: *Учитель* 1. Лицо, к-рое обучает чему-н., преподаватель. Школьный у. У. математики. 2. Глава учения (во 2 знач.), человек, к-рый учит (научил) чему-н. (высок.). Великие учителя-философы [2].

Лектор – это подтип преподавателя университета, который не только читает лекции, но и проводит семинары и консультации и, как правило, имеет ученую степень [2]. *Дон* обозначает в Оксфордском и Кембриджском университетах любого преподавателя, входящего в преподавательский состав [2]. *Профессор* – это звание, присуждаемое старшему научному сотруднику по истечении нескольких лет успешной работы и выборов в университете, в то время как в американской высшей школе это наименование относится к преподавателю вуза вообще [2]. Согласно определению в толковом словаре, *профессор* – высшее ученое звание преподавателя высшего учебного заведения или научного сотрудника исследовательского института, а также лицо, имеющее это звание [3].

В словаре С. И. Ожегова *студент* – это учащийся высшего учебного заведения (университета, института, консерватории) [3]. Однако в настоящее время в российской системе образования *студент*, кроме обозначения обучающихся в вузе, может относиться к ученикам училищ и лицеев, т. е. слушателей заведений среднего профессионального образования. Более того, наблюдается тенденция использования данного слова применительно к лицам, обучающимся в любом учебном заведении,

включая учеников начальной школы. Так, слово *student* в английском языке является более широким по семантике, чем в русском, поскольку оно может употребляться относительно любого лица, которое что-либо изучает, независимо от возраста, квалификации и уровня образования. Например, в британской системе образования любой *postgraduate* (аспирант) может быть назван словом *student*, хотя не каждый студент может быть аспирантом, т. е. *postgraduate*. Таким образом, английское слово *student* будет являться выразителем общего, родового, понятия – «обучающийся человек». Как известно, в российской образовательной системе слова *студент* и *аспирант* выражают видовые понятия и не могут быть взаимозаменяемыми [2].

Кандидат наук *PhD* – ученая степень, присуждаемая в Российской Федерации (СССР) с 1934 г. лицам, имеющим высшее образование, сдавшим кандидатский минимум и защитившим кандидатскую диссертацию. В иностранных словарях отсутствуют определения званий российских ученых «кандидат наук» и «доктор наук», что создает препятствия для релевантного публичного заявления российского ученого о себе. В 1999 г. появилась концепция образования для подготовки высококвалифицированных специалистов, получившая название «Глобальная система образования» (ГСО). Двухуровневая подготовка высших научных кадров в концепции ГСО (*докторский уровень* и *гранддокторский уровень*) наиболее полно соответствует системе аттестации, принятой в России. В рамках концепции ГСО предложена следующая схема нострификации: *кандидат наук – доктор философии (PhD)* [2]. *Доктор наук Grand PhD* – ученая степень, которая впервые была присуждена в Италии Болонским университетом в 1130 г. В университетах России ученая степень доктора наук впервые была введена в 1819 г. После 1917 г. произошёл 17-летний перерыв, и только с 1934 г. ученую степень доктора наук стали присуждать кандидатам наук бывшего СССР, которые на основе самостоятельной научно-исследовательской работы, содержащей теоретические обобщения и решение научных проблем, представляющие значительный вклад в науку и практику, публично защитили докторскую диссертацию [2].

В толковом словаре С. И. Ожегова слова *доцент*, *PhD*, *дон* не представлены. Остальным же даны классические определения:

Ректор – лицо, стоящее во главе управления университетом и некоторыми другими высшими учебными заведениями [3].

Декан – руководитель факультета в высшем учебном заведении [3].

Большинство значений выбранных слов в современном толково-словообразовательном словаре

русского языка под редакцией Т. Ф. Ефремовой (по замыслу авторов-составителей данного издания в словарь включена самая актуальная лексика последних лет) трактуется классически. Определения *дон*, *доцент* даны следующим образом:

доцент м. 1) Ученое звание и должность преподавателя высшего учебного заведения (ниже профессора и выше ассистента). 2) Лицо, имеющее такое звание, занимающее такую должность [4];

дон 1) Употр. как обращение или форма вежливого упоминания по отношению к мужчине в Испании и некоторых других испаноязычных странах. 2) Почетный титул духовенства и дворян в Италии; лицо, имеющее такой титул [3]. Таким образом, в современном толковом словаре даже не зарегистрировано значение «деятели сферы образования», стоящее за словом «дон». Анализ словарных статей обнаруживает, что словари, как правило, фиксируют устоявшиеся значения, порой – устаревшие.

Изменения значений можно найти только в специальных словарях, однако в них отсутствуют толкования иноязычных заимствований, например *PhD*, имеющие употребление в современном русском языке. Кроме того, и в специальных словарях также не отражены ассоциативные значения (смыслы) слов.

Почему столь важно обнаруживать помимо лексикографических пояснений ассоциативные значения тех или иных слов? Потому что индивид мыслит не словарными дефинициями, а теми концептуально-семантическими сущностями, которые формируются, постоянно обновляясь, в его сознании по мере накопления эмпирического багажа, т. е. индивиду важны ассоциативные значения, стоящие за номинациями. Для их выявления автор обратился к одному из прикладных методов психолингвистики – ассоциативному эксперименту.

Свободный ассоциативный эксперимент помогает выявить не только семантику слова, но и языковые стереотипы, общие и специфические черты менталитета этноса. Другими словами, это эффективный способ доступа к языковому сознанию человека. Известно, что каждому слову-стимулу соответствует определенное ассоциативное поле, представляющее собой «фрагмент образа мира того или иного этноса, отраженного в сознании „среднего“ носителя той или иной культуры, его мотивов, оценок и, следовательно, его культурных стереотипов» [5].

В качестве стимулов были взяты 10 вышеназванных слов, номинирующих деятеля в сфере образования. В эксперименте участвовали 64 респондента, разных по возрасту и роду деятельности. Опрос проходил в форме анкетирования. Слова-стимулы были предъявлены письменно; необходимо

было указать сведения о себе: пол, возраст, образование, род деятельности. По возрасту участники эксперимента были разделены на две группы: от 16 до 30 лет, и от 31 до 57 лет. В эксперименте приняли участие 22 мужчины и 42 женщины.

В целом были получены 453 реакции на 10 слов-стимулов, которые распределились в следующем количественном соотношении:

Стимул	Количество реакций	Количество отказов
Учитель	55	9
Профессор	52	12
Лектор	47	17
PhD	18	46
Дон	51	13
Ректор	42	22
Доцент	27	37
Студент	57	7
Доктор наук	55	9
Декан	49	15

Анализ полученных результатов позволяет выявить ядро и периферию, устойчивые и актуальные характеристики языкового сознания. Наиболее частотные реакции (ядро) представлены таким образом:

Учитель: школа (18); школьный (3); духовник (3), наставник (3); мама (2); оценки (2); образование (2); детство (2).

Профессор: умный (11); университет (7); ботаник (ботан) (5); наука (3); профессионал (3); Москва (2); ученый (2); лысый (2).

Лектор: аудитория (6); лекция (2); Ганнибал (4); университет (4); учеба (2); студенчество (2); нудный (2).

PhD: чужой (4); ученый (4); кандидат наук (2); диск (3).

Дон: Тихий Дон (11); река (5); Дон Кихот (4); Дон Жуан (3); уважение (3); криминал (2); Волга (2); казаки (2).

Ректор: университет (8); директор (5); глава (4); чиновник (3); президент (2); диплом (2); главный (2).

Доцент: «Джентльмены удачи» – фильм (5); «Универ» – фильм (4); «Операция Ы» – фильм (2); молодой (2).

Студент: сессия (5); университет (4); общага (4); стипендия (4); алкоголик (2); халява (2); любовь (2); учеба (2); Иркутск (2).

Доктор наук: умный (9); ботан (6); наука (6); профессор (3); университет (2); ученый (2); очки (2).

Декан: университет (12); начальник (3); зачетка (3); студент (2); факультет (2).

Периферию представляют следующие реакции (здесь перечислены слова, имеющие положительные и нейтральные значения):

Учитель: одноклассники; выпускной; реформа; семинария; педучилище; терпимый; терпеливый;

доброжелательный; английского; сэнсэй; строит; объясняет.

Профессор: академик; математик; борода; лекция; мудрость; научный руководитель; кафедра; интеллигент; мединститут; образование; понимающий; очки; одноклассник; уважение; строгий; формулы; много знает.

Лектор: профессор; экзамен; химия; кафедра; юность; аспирантура; Москва; преподаватель; учиться; Орифлейм; Гектор; суровый; пара; помедленнее; писанина; долго.

PhD: звание; заграница; урок английского; страница сайта; наименование компьютера; компьютерная программа.

Дон: пистолет; дом; дин-дон; глава; имя; человек; Терек; донской; фамилия корейская; Карлоне; Шолохов; Крестный отец; Краснодар; испанский; канал.

Ректор: реактор; зачет; власть; колледж; БГУ; сидит; солидный мужчина; лектор; кредо; успех; академия; богатый; генерал; Иркутск; связи.

Доцент: актер Леонов; акцент; цент; студент; ученый; сессия; зачет; преподаватель; комедия Гайдая; образование.

Студент: учащийся; медик; бедный я, фильм «Универ»; молодежь; студенческая весна; экзамен; курс; беззаботное время; учебники; дети; молодой; племянник; сонное дитя, я в будущем; свобода; общительный; бойфренд; тоже человек.

Доктор наук: энциклопедия; добился много; хороший человек; будущее России; круто; поликлиника; профессионал; дед; бабушка; диссертация; философ; аспирантура; защита; академия; лаборатория; ГЭК; учеба.

Декан: строгий; умный; Петрович; допуск к сессии; ответственность; глава; студенчество; заботливый.

Отрицательные периферийные реакции представлены следующим образом:

Учитель: толстяк; балбес; клеймо; мука; достал; зануда; тоска; бедный.

Профессор: старик; очкарик; карьерист; демагог.

Лектор: нудный; бесит; мученье; скука; Ганнибал.

Дон: криминал; убить.

Ректор: заноза; болтливый; властолюбивый.

Доцент: редиска; тормоз.

Студент: алкоголик; халявщик; мучитель; бездельник; ленивый; бедняга; недоумок; лох.

Декан: капкан; болван; мучитель; зверь.

Далее обратимся к специальному ассоциативному словарю, в котором отражаются реакции подобного рода. Сразу отметим, что в отличие от толковых эти словари не так долговечны, поскольку они регистрируют данные восприятия индивиду-

ми тех или иных реалий внешнего мира, а восприятие, как известно, всегда меняется в зависимости от объективных и субъективных факторов.

В «Русском ассоциативном словаре» (РАС) отсутствуют словарные статьи на стимулы *профессор, лектор, ректор, декан, доцент, дон, PhD, доктор наук*. Приведены статьи только на два исследуемых слова: *учительница* и *студент*. При сопоставлении наших данных с данными РАС можно отметить совпадение не только частотных, но и некоторых единичных реакций, что свидетельствует о более или менее устойчивых образах, стимулированных данными словами, в сознании носителей русской культуры.

Сопоставление данных, полученных в результате свободного ассоциативного эксперимента и анализа словарных дефиниций, позволило выявить, что в ассоциациях на стимул *учитель (духовник, наставник)* есть реакции, свидетельствующие о том, что старое словарное значение *человек, к-рый учит (научил) чему-н. (высок.), великие учителя-философы* еще функционирует в сознании ряда реципиентов.

На этом этапе обработки и интерпретации результатов САЭ была проведена дифференциация реакций (ассоциатов) с точки зрения когнитивной интерпретации, что позволило представить ассоциативные поля 10 слов-номинантов как отражение когнитивных признаков. При этом все ассоциаты были объединены в группы как вербальные репрезентации определенного когнитивного признака. Были проанализированы все полученные ассоциативные реакции, в том числе и единичные. Поскольку все 10 слов номинируют «деятели в сфере образования», то основную группу реакций составили ассоциаты, связанные непосредственно с процессом обучения, и реакции с эмоционально-оценочной окраской. Анализ первой группы реакций позволил выделить шесть когнитивных признаков: *деятель, деятельность, форма организации обучения, объект и предмет обучения, средства и место обучения*. Реакции, имеющие эмоционально-оценочную окраску, были объединены в группы согласно следующим шести когнитивным признакам: *эмоциональный образ, качество характера, характеристика состояния, родственные связи, внешний вид, качество ума и квалификации*.

Так, например, анализ ассоциатов на стимул *профессор* показал, что респонденты представляют профессора *академиком, ученым, математиком, научным руководителем, деятельность которого связана с образованием* и осуществляется при помощи *лекций и формул в университете (7), медицинском институте и на кафедре*. Интересны эмоционально-оценочные ассоциаты (50%). Профессор ассоциируется с образом *ботана (ботаника) (5), ста-*

рика, очкарика, карьериста, демагога и лысого человека. Он *понимающий и строгий* одновременно, безусловно *умный (11)*, а потому он пользуется *уважением и много знает*. Внешний вид ассоциируется с *бородкой и очками*.

Лектор может быть *профессором и преподавателем*, который заставляет студентов *учиться, заниматься писаниной на лекциях и парах*, так как его деятельность связана с образовательным процессом – *учебой, проходящей в аудитории (6), университете (4), аспирантуре*. Единичные ассоциаты связывают данный стимул с *Ганнибалом и Гектором*, возможно в связи с прошедшим прокатом фильма о Лекторе Ганнибале. Слово *лектор* ассоциируется со *студенчеством и юностью*. Лектор может быть *нудным (2) и суровым*, в связи с чем возможны следующие единичные эмоциональные реакции: *помедленнее и долго*.

Анализ ассоциатов на стимул *ректор* выявил, что должность ректора ассоциируется с *директором (5), главой (4), чиновником (3), президентом (2) и генералом* в сознании респондентов. Ректор занимает руководящую должность, потому он сидит во главе *университета (8), колледжа, БГУ*. Среди реакций на данный стимул были: *диплом, зачет*. Респонденты определяют положение ректора в обществе как *главного (2), солидного мужчины, богатого, успешного, со связями*. Среди отрицательных эмоционально-оценочных реакций оказались следующие ассоциаты: *заноза, болтливый и властолюбивый*.

Доктор наук является *ученым и профессором*, который связан с *наукой, защитой, учебой и ГЭКа-ми, преподающий в университете, академии и аспирантуре*. Эмоциональный образ, закрепленный за данным стимулом, – это *начальник (3), глава, философ, ходячая энциклопедия, ботан, профессионал, который добился много и является будущим России*.

Студент ассоциируется с *университетом (4), учебой (2), курсом, сессиями (5), экзаменами, стипендией (4) и общагой (4)*, т. е. формой организации обучения, средствами достижения которых являются *учебники*. Студент является *учащимся, медиком, племянником и бойфрендом*. К ассоциатам, характеризующим эмоциональное состояние, относятся: *молодость, студенческая весна, свобода, любовь (2), халява (2)*. Обращает на себя внимание наличие отрицательных эмоционально-оценочных реакций, представляющих студента *алкоголиком, халвщиком, мучителем, бездельником, недоумком и лохом*.

Наибольшее количество отказов (72%) было получено на стимул *PhD*. Полагаем, что данное слово, являясь иностранным заимствованием, не имеет широкого употребления в русском языке, а знакомо

лишь кругу лиц, занимающихся научной деятельностью (аспирантам, докторантам). Возможно, поэтому реакция *чужой* (4) на данный стимул явилась одной из частотных.

Анализируя нерелевантные реакции, следует заметить, что ассоциативное мышление может быть вызвано фонематической интерференцией. Например, *дон*, не встречавшийся в коммуникативном опыте большинства респондентов, ассоциируется с реками *Дон*, *Терек*, *Волго-Донским каналом*, произведением Шолохова «*Тихий Дон*», *казаками* и *казачеством*, *Дон Жуаном*, *Дон Кихотом*, *доном Карлеоне*, *мафией*, *криминалом* и *крестным отцом*.

Можно рассмотреть и другие единичные реакции: *дин-дон*, *доцент-процент*, *доцент-цент*. Здесь вполне логично привести мнение А. В. Суперанской о том, что малознакомые имена ищут свое место в системе лексики, вступая в разнообразные отношения со словами, хоть чем-то им подобными [6].

Итак, можно прийти к выводу о том, что в языковом сознании русскоязычных носителей не существует универсального значения слов, обозначающих деятелей в сфере образования, в отличие от ситуации, которая имеет место в словарях. Уровень образования, гендерный фактор и возраст информантов влияют на вариативность реакций.

Список литературы

1. Алефиренко Н. Ф. Конитивная семантика: миф или реальность? // Вестн. Томского гос. пед. ун-та (Tomsk State Pedagogical University Bulletin). 2006. Вып. 5 (56). С. 46.
2. Архипова С. В. Реалии сферы высшего образования Великобритании и США: учеб.-метод. пос. Бурятский государственный университет, 2011. С. 21–36.
3. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка / под ред. Н. Ю. Шведовой. 2-е изд., стереотип. М.: АЗЪ, 1995. 153, 615, 664, 764, 834 с.
4. Ефремова Т. Ф. Толковый словарь русского языка [Эл. ресурс]. URL: <http://proslova.ru>
5. Уфимцева Н. В. Русские: опыт еще одного самопознания // Этнокультурная специфика языкового сознания: сб. ст. / отв. ред. Н. В. Уфимцева. М., 1996. 140 с.
6. Суперанская А. В. Имя – через века и страны. ЛКИ, 2007. 34 с.

Архипова С. В., аспирант, преподаватель.

Бурятский государственный университет.

Ул. Смолина, 24а, Улан-Удэ, Республика Бурятия, 670000.

E-mail: arkhipova16@mail.ru

Материал поступил в редакцию 25.05.2012.

S. V. Arkhipova

NOMINATION “PERSONS IN HIGHER EDUCATION” IN RUSSIAN SPEAKERS’ MIND (ON THE BASIS OF ASSOCIATIVE EXPERIMENT)

The paper introduces research on the image of “Persons in Higher Education” in Russian speakers’ mind. Research is based on the method of dictionary definitions and free associative experiment.

Key words: *free associative experiment, nuclear and peripheral areas.*

Buryat State University.

Ul. Smolina, 24a, Ulan-Ude, Republic of Buryatia, Russia, 670000.

E-mail: arkhipova16@mail.ru